

VALENTINO DONELLA

CANZONE

SCRADEVOLE

Apocrifo di Angelos Sikelianos (1884 - 1951)
per Soprano, Cembalo e Viola da gamba

BERGAMO, 24 dicembre 1995

④

③

per Soprano, Cembalo e Violoncello

VALENTINO DONELLA

Aspramente inquieto

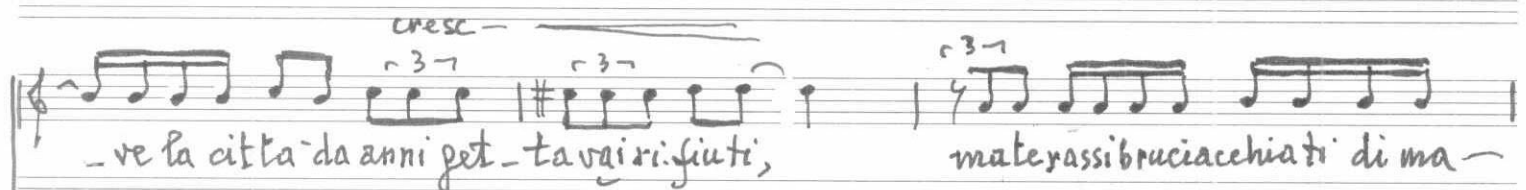
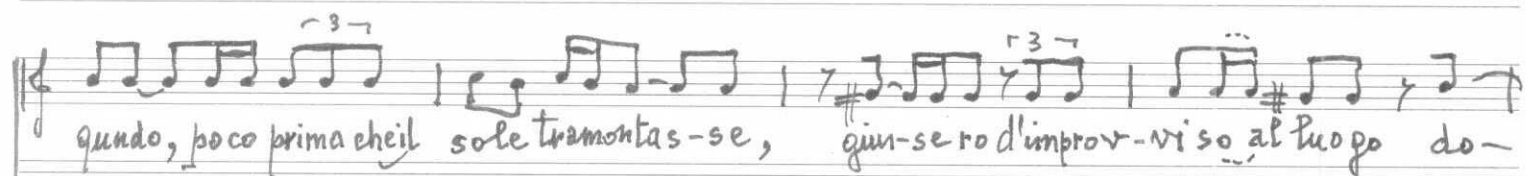
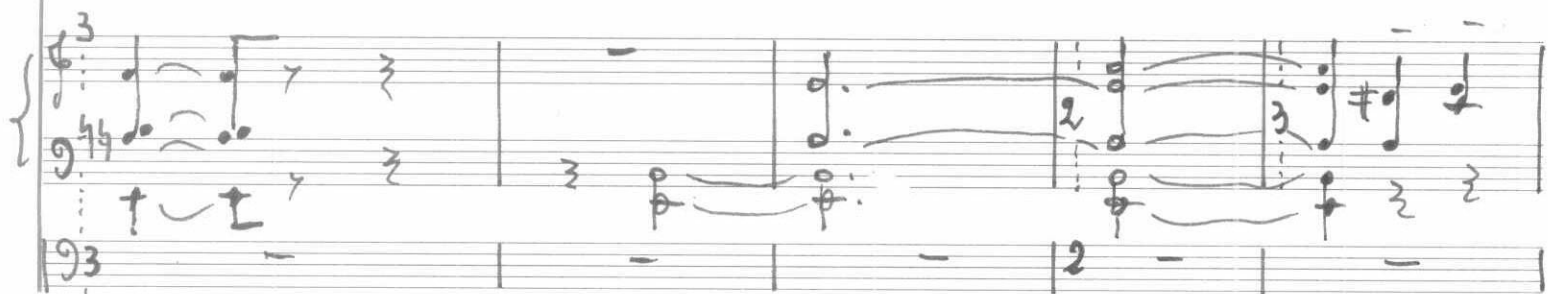
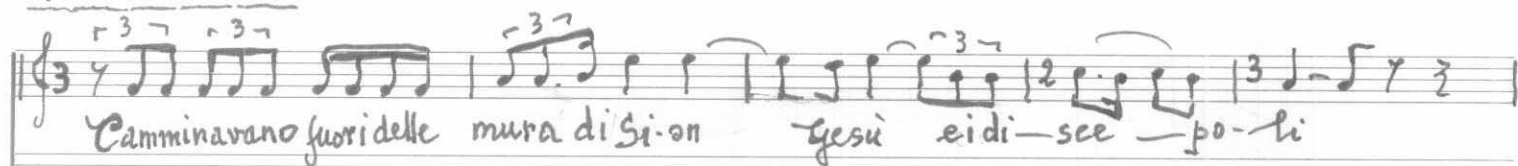
Handwritten musical score for the song "The Rose Tree". The score is written on three staves. The first staff is a single line with a treble clef and a 3/4 time signature. The second staff is a single line with a treble clef and a 3/4 time signature. The third staff is a single line with a treble clef and a 3/4 time signature. The music is written in a simple, handwritten style. The first staff contains a single note, a rest, and a bar line. The second staff contains a single note, a rest, and a bar line. The third staff contains a single note, a rest, and a bar line. The score is titled "The Rose Tree" in the top right corner.

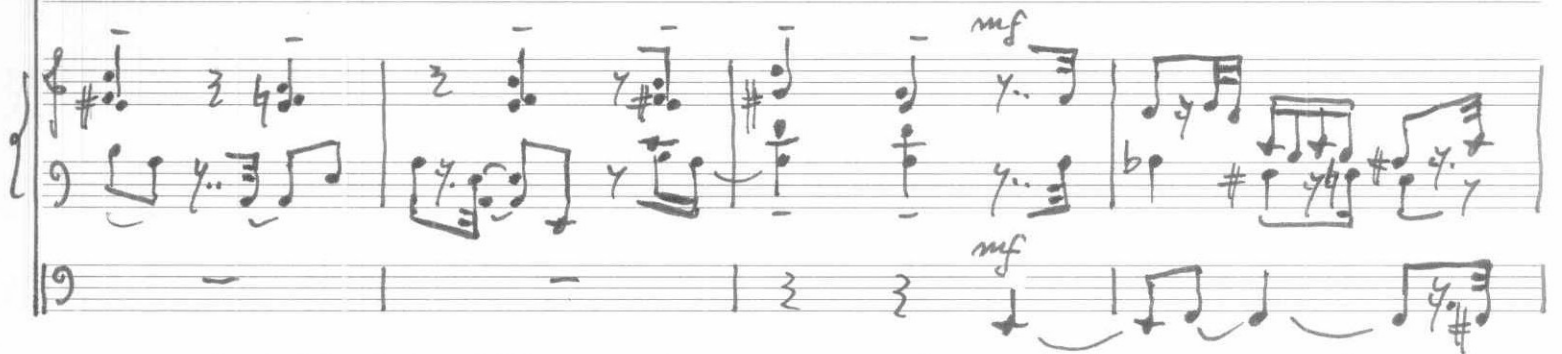
Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on three systems of staves. The first system consists of a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second system consists of two staves: the upper staff has a treble clef and a key signature of one flat, while the lower staff has a bass clef and a key signature of one flat. The third system consists of two staves: the upper staff has a treble clef and a key signature of one flat, while the lower staff has a bass clef and a key signature of one flat. The music is written in a simple, handwritten style with various musical notations including notes, rests, and accidentals. The title 'The Rose Tree' is written in a decorative, cursive font at the top of the page.

Handwritten musical score for 'The Rose Tree'. The score is written on three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The middle staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The bottom staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The music is written in a simple, handwritten style. The first staff contains the melody, which starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, a quarter note G4, and a quarter note F#4. The second staff contains the bass line, which starts with a quarter rest, followed by a quarter note F#3, a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F#3, and a quarter note E3. The third staff contains the bass line, which starts with a quarter rest, followed by a quarter note F#3, a quarter note G3, a quarter note A3, a quarter note B3, a quarter note A3, a quarter note G3, a quarter note F#3, and a quarter note E3. The score is written on a piece of paper with a vertical line on the left side, indicating the start of the music.

recitando il testo

(2)





dim —

cane, che, appena i corvi che la co-privano senti ronoi passi e l'abbando-

mp

mp

-na-ro - no, un tale o-dore man-dò che tutti, come in un

un tale o-dore man-dò che tutti, come in un

passo, i di-seepoli te - mendo il re spiro nel caro della mano

passo, i di-seepoli te - mendo il re spiro nel caro della mano

sf

5

dim

in die-treg-gia ro no.

tratt

dim

recitando

Ma Gesu' avanzando soli-tario verso il mucchio taci-turno si fer mo a guar-dare la ca-

roqua; tanto che un di-sce po-lo non si trat-tenne e disse da Pon-ta-no:

più espressivo

« Rabbi, come fai a fer-mar-ti co-sì, non senti forse l'orrendo o-do —

mf

mf

mf

recitando

— re ? » E lui, senza vol — ta-re il capo dal punto che fis-

mf

mf

mf

tratt.

Arioso

— sa-va, ri-spo-se: « Que — sto or-ri-bi-le o-do — re co —

mf

mf

mf

lui che ha pur o il fiato lo re - spi - ra anche in ei - ta, don - de, ve -

- nia - mo. Ma o - ra qualche vien fuori dalla de - com - po - si -

- zione io am - mi - ro con tut - ta l'a - ni -

ma. Guar-da-te co-me bril-lano al sole i

dentidi questo ca-ne; come grandi-ne, come un gi-glio, al di

l'la della pu-tre-di-ne, pro-mes-sa gran-de, ri-

Handwritten musical score for the first system. The melody is in G major, 4/4 time. The lyrics are: -flesso dell'E-ter. The score includes dynamic markings *ff* and *dim*. The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures.

Handwritten musical score for the second system. The melody is in G major, 4/4 time. The lyrics are: -no, ma anche du ro ful mi ne della Gui-. The score includes dynamic markings *p*, *sf*, and *f*. The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures.

Handwritten musical score for the third system. The melody is in G major, 4/4 time. The lyrics are: -sti-zia e speran za! ». The score includes dynamic markings *p* and *f*. The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures.

Handwritten musical score for the first system. The vocal line is in 3/4 time, starting with a half note, followed by a quarter rest, then a half note, and ending with a quarter rest. The piano accompaniment consists of three staves. The first staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The second staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The third staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

recitando ancora

Handwritten musical score for the second system. The vocal line is in 3/4 time, starting with a half note, followed by a quarter rest, then a half note, and ending with a quarter rest. The piano accompaniment consists of three staves. The first staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The second staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The third staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

Co-si' egli disse; e tali parole a vessero inteso o no i di-sce-po-li, in-

Handwritten musical score for the third system. The vocal line is in 3/4 time, starting with a half note, followed by a quarter rest, then a half note, and ending with a quarter rest. The piano accompaniment consists of three staves. The first staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The second staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The third staff has a half note, a quarter rest, and a half note. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

sieme, com'egli mosse lo sequiro-no an-co-ra nel cam-mi' — no

Handwritten musical score for the first system. The vocal line is in 4/4 time, starting with a *pp* dynamic. The lyrics "si len - zio - - - - - so." are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The system ends with a *mf* dynamic marking.

Moderato ed inquieto

Handwritten musical score for the second system, featuring a single melodic line in 4/4 time. The tempo and mood are indicated by the section header "Moderato ed inquieto". The system ends with a double bar line.

Handwritten musical score for the third system. The piano accompaniment is in 4/4 time, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The system ends with a *mp* dynamic marking.

Handwritten musical score for the fourth system. The piano accompaniment is in 4/4 time, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The system ends with a *mp* dynamic marking.

quasi parlando

Ed eccomi o-ra ul-ti-mo, cer-to, volgere la mente a quelle tue pa-

role, o Si-gno — re e tuttoun pen-sie-ro fer marmi da-van — tia

cantando

Te: Deh, con -- ce-di an-che a me, Si' gno — re, men-tre cam-

cresc

mf

dim —

mi-no sem-pre più fuo-ri delle mu-ra di Si-on-ne e da un con-

dim. —

apitandosi *cresc*

fine all'altro della terra tutto è rovina, tutto è corru-zione

cresc —

e o-vunque son ca-da ve-ri in se-pol-ti che

mf
 soffocano la sacra fonte del respi - ro, fuo - ri delle

p
 mu - ra ed an - che den - tro; Si - guo - re,

dammi nel mezzo dell'orrendo o - do - re nel quale cam mi - no, per un mo - men - to, la tua

Handwritten musical score for the first system. The melody is in 4/4 time, with lyrics: "santa cal — ma per so stare in turba to nel merro delle ca-ro-gne". The accompaniment consists of two staves, likely for piano and bass, with various chords and rhythmic patterns. The key signature has one flat (B-flat).

Handwritten musical score for the second system, titled "Peppero". The melody is in 4/4 time, with lyrics: "e cogliere col mio sguardo un se gno bianco come grandine, come". The accompaniment consists of two staves, likely for piano and bass, with various chords and rhythmic patterns. The key signature has one flat (B-flat).

Handwritten musical score for the third system. The melody is in 4/4 time, with lyrics: "gi-glio, qual — co sa che splenda a un tratto anche in fon — do a". The accompaniment consists of two staves, likely for piano and bass, with various chords and rhythmic patterns. The key signature has one flat (B-flat).

me, fuo-ri della pu-tre di-ne, ol-tre la putre di-ne del

mon-do, come i denti di questo ca-ne, che

te, Si-gno-re, scor-gendo quelle se-ra mi-ra-sti come

f
gran-de pro-mes — sa, ri-fles so dell'E — ter —

no, ma

anche du ro lam — po di giu — sti — zia e speran —

sf

cresc

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves. The top staff is a single melodic line in treble clef. The middle and bottom staves are a piano accompaniment in treble and bass clefs. The music features various notes, rests, and dynamic markings like 'cresc' and 'f'.

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves. The top staff is a single melodic line in treble clef. The middle and bottom staves are a piano accompaniment in treble and bass clefs. The music features various notes, rests, and dynamic markings like 'tratt'.

Handwritten musical score for the third system. It consists of three staves. The top staff is a single melodic line in treble clef. The middle and bottom staves are a piano accompaniment in treble and bass clefs. The music features various notes, rests, and dynamic markings like 'za!' and 'V. Jonella'.

V. Jonella

Bg. 24-12-195

Sikelianos, Angelos

Importante poeta lirico e drammatico greco, Angelos Sikelianos (Leucade 1884-Atene 1951) si impegnò a conferire dignità alla cultura della moderna Grecia attraverso il recupero dell'eredità classica. Grazie allo studio delle religioni mistiche dell'antica Grecia e del misticismo medievale dell'Occidente, riuscì a comporre, nella sua opera poetica, una visione unitaria dell'universo.

ANGELOS SIKELIANOS (1884-1951)

L'esempio di Gesù ci aiuta a vedere la bellezza anche nella putredine del mondo, dice il poeta neoellenico, « vate » nazionale moderno.

Apocrifo

Camminavano fuori delle mura di Sion
Gesù e i discepoli
quando, poco prima che il sole tramontasse,
giunsero d'improvviso al luogo
dove la città da anni gettava i rifiuti,
materassi bruciacciati di malati, stracci,
cocci, detriti e immondizie.
E là, sul più alto mucchio, gonfia
con le gambe rivolte al cielo,
la carogna d'un cane, che,
appena i corvi che la coprivano
sentirono passi e la abbandonarono,
un tale odore mandò che tutti,
come in un passo, i discepoli
tenendo il respiro nel cavo della mano
indietreggiarono.

Ma Gesù avanzando solitario
verso il mucchio taciturno si fermò
a guardare la carogna;
tanto che un discepolo non si trattenne
e disse da lontano:
« Rabbi, come fai a fermarti così,
non senti forse l'orrendo odore? »
E lui, senza voltar il capò

dal punto che fissava, rispose:
« Questo orribile odore colui
che ha puro il fiato lo respira
anche in città, donde veniamo.
Ma ora quel che vien fuori
dalla decomposizione io ammiro
con tutta l'anima.

Guardate come brillano al sole
i denti di questo cane;
come grandine, come un giglio,
di là dalla putredine, promessa grande,
riflesso dell'Eterno, ma anche
duro fulmine della Giustizia e speranza! »
Così egli disse; e tali parole
avessero inteso o no i discepoli,
insieme, com'egli mosse
lo seguirono ancora nel cammino silenzioso.

Ed eccomi ora ultimo, certo,
volgere la mente a quelle Tue parole,
o Signore, e tutto un pensiero
fermarmi davanti a Te: Deh, concedi anche a me,
Signore, mentre cammino sempre più
fuori delle mura di Sionne
e da un confine all'altro della terra
tutto è rovina e tutto è corruzione
e ovunque sono cadaveri insepolti
che soffocano la sacra fonte del respiro,
fuori delle mura e anche dentro;
Signore, dammi nel mezzo dell'orrendo odore
nel quale cammino, per un momento,
la Tua santa calma
per sostare inturbato nel mezzo delle carogne
e cogliere col mio sguardo

un segno bianco come grandine, come giglio,
qualcosa che splenda a un tratto
anche in fondo a me, fuori della putredine,
oltre la putredine del mondo,
come i denti di questo cane,
che Tu, o Signore, scorgendo quella sera
mirasti come grande promessa,
riflesso dell'Eterno, ma anche
duro lampo di Giustizia e speranza!

OSSERVAZIONI

[1] Le molte legature tra gli accordi dello strumento a tastiera valgono nel caso che il cembalo sia sostituito da un organo; in una esecuzione cembalistica è più opportuno slegare

[2] La viola da gamba può essere, a sua volta, sostituita da un normale violoncello

[3] Mancando sia la viola che il violoncello la loro parte può venire suonata dal pedale dell'organo